

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì èr shí sì  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 二 十 四

shí huí xiàng pǐn dì èr shí wǔ zhī èr  
十 迴 向 品 第 二 十 五 之 二

「 fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà bú huài huí xiàng ?  
佛 子 ! 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 不 壞 迴 向 ?

fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà yú qù 、 lái 、 jīn zhū rú lái suǒ ,  
佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 於 去 、 來 、 今 諸 如 來 所 ，

dé bú huài xìn , xī néng chéng shì yí qiè fó gù ;  
得 不 壞 信 ， 悉 能 承 事 一 切 佛 故 ；

yú zhū pú sà , nǎi zhì chū fā yí niàn zhī xīn , qiú yí qiè zhì ,  
於 諸 菩 薩 ， 乃 至 初 發 一 念 之 心 ， 求 一 切 智 ，

dé bú huài xìn , shì xiū yí qiè pú sà shàn gēn , wú pí yàn gù ;  
得 不 壞 信 ， 誓 修 一 切 菩 薩 善 根 ， 無 疲 厭 故 ；

yú yí qiè fó fǎ dé bú huài xìn , fā shēn zhì yào gù ;  
於 一 切 佛 法 得 不 壞 信 ， 發 深 志 樂 故 ；

yú yí qiè fó jiào , dé bú huài xìn , shǒu hù zhù chí gù ;  
於 一 切 佛 教 ， 得 不 壞 信 ， 守 護 住 持 故 ；

yú yí qiè zhòng shēng , dé bú huài xìn , cí yǎn děng guān ,  
於 一 切 眾 生 ， 得 不 壞 信 ， 慈 眼 等 觀 ，

shàn gēn huí xiàng , pǔ lì yì gù ;  
善 根 迴 向 ， 普 利 益 故 ；

yú yí qiè bái jìng fǎ , dé bú huài xìn , pǔ jí wú biān zhū shàn gēn gù ;  
於 一 切 白 淨 法 ， 得 不 壞 信 ， 普 集 無 邊 諸 善 根 故 ；

yú yí qiè pú sà huí xiàng dào , dé bú huài xìn ,  
於 一 切 菩 薩 迴 向 道 ， 得 不 壞 信 ，

mǎn zú shū shèng , zhū yù jiě gù ;  
滿 足 殊 勝 ， 諸 欲 解 故 ；

yú yí qiè pú sà fǎ shī , dé bú huài xìn , yú zhū pú sà qǐ fó xiǎng gù ;  
於 一 切 菩 薩 法 師 ， 得 不 壞 信 ， 於 諸 菩 薩 起 佛 想 故 ；

yú yí qiè fó zì zài shén tōng , dé bú huài xìn ,  
於 一 切 佛 自 在 神 通 ， 得 不 壞 信 ，

shēn xìn zhū fó nán sī yì gù ; yú yí qiè pú sà shàn qiǎo fāng biàn hèn ,  
深 信 諸 佛 難 思 議 故 ； 於 一 切 菩 薩 善 巧 方 便 行 ，

dé 得 bú 不 huài 壞 xìn 信 , shè 攝 qǔ 取 zhǒng 種 zhǒng 種 wú 無 liàng 量 wú 無 shù 數 , hèn 行 jìng 境 jiè 界 gù 故 。  
fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , rú 如 shì 是 ān 安 zhù 住 bú 不 huài 壞 xìn 信 shí 時 ,  
yú 於 fó 佛 、 pú 菩 sà 薩 、 shēng 聲 wén 聞 、 dú 獨 jué 覺 , ruò 若 zhū 諸 fó 佛 jiào 教 , ruò 若 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 ,  
rú 如 shì 是 děng 等 zhǒng 種 zhǒng 種 jìng 境 jiè 界 zhōng 中 , zhòng 種 zhū 諸 shàn 善 gēn 根 wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 。  
lìng 令 pú 菩 tí 提 xīn 心 zhuǎn 轉 gèng 更 zēng 增 zhǎng 長 , cí 慈 bēi 悲 guǎng 廣 dà 大 píng 平 děng 等 guān 觀 chá 察 ,  
suí 隨 shùn 順 xiū 修 xué 學 zhū 諸 fó 佛 suǒ 所 zuò 作 , shè 攝 qǔ 取 yí 一 qiè 切 qīng 清 jìng 淨 shàn 善 gēn 根 ,  
rù 入 zhēn 真 shí 實 yì 義 , jí 集 fú 福 dé 德 hèn 行 , xíng 行 dà 大 huì 惠 shī 施 ,  
xiū 修 zhū 諸 gōng 功 dé 德 , děng 等 guān 觀 sān 三 shì 世 。  
pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , yǐ 以 rú 如 shì 是 děng 等 shàn 善 gēn 根 gōng 功 dé 德 , huí 迴 xiàng 向 yí 一 qiè 切 zhì 智 yuàn 願 :

cháng jiàn zhū fó , qīn jìn shàn yǒu , yǔ zhū pú sà tóng gòng zhǐ zhù ;  
 常 見 諸 佛 ， 親 近 善 友 ， 與 諸 菩 薩 同 共 止 住 ；  
 niàn yí qiè zhì xīn wú zhàn shě , shòu chí fó jiào qín jiā shǒu hù ,  
 念 一 切 智 心 無 暫 捨 ， 受 持 佛 教 勤 加 守 護 ，  
 jiào huà chéng shóu yí qiè zhòng shēng , xīn cháng huí xiàng chū shì zhī dào ,  
 教 化 成 熟 一 切 眾 生 ， 心 常 迴 向 出 世 之 道 ，  
 gòng yàng zhān shì yí qiè fǎ shī ;  
 供 養 瞻 侍 一 切 法 師 ；  
 jiě liǎo zhū fǎ yì chí bú wàng , xiū xíng dà yuàn , xī shǐ mǎn zú 。  
 解 了 諸 法 憶 持 不 忘 ， 修 行 大 願 ， 悉 使 滿 足 。  
 pú sà rú shì jī jí shàn gēn , chéng jiù shàn gēn , zēng zhǎng shàn gēn ,  
 菩 薩 如 是 積 集 善 根 ， 成 就 善 根 ， 增 長 善 根 ，  
 sī wéi shàn gēn , xì niàn shàn gēn , fēn bié shàn gēn ,  
 思 惟 善 根 ， 繫 念 善 根 ， 分 別 善 根 ，  
 ài yào shàn gēn , xiū xí shàn gēn , ān zhù shàn gēn 。  
 愛 樂 善 根 ， 修 習 善 根 ， 安 住 善 根 。  
 pú sà mó hē sà , rú shì jī jí zhū shàn gēn yǐ ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 ， 如 是 積 集 諸 善 根 已 ，

yǐ cǐ shàn gēn suǒ dé yī guǒ , xiū pú sà hèng ,  
以 此 善 根 所 得 依 果 ， 修 菩 薩 行 ，  
yú niàn niàn zhōng jiàn wú liàng fó , rú qí suǒ yīng chéng shì gòng yàng 。  
於 念 念 中 見 無 量 佛 ， 如 其 所 應 承 事 供 養 。  
yǐ ā sēng qí bǎo , ā sēng qí huā , ā sēng qí mán , ā sēng qí yī ,  
以 阿 僧 祇 寶 ， 阿 僧 祇 華 ， 阿 僧 祇 鬘 ， 阿 僧 祇 衣 ，  
ā sēng qí gài , ā sēng qí chuáng , ā sēng qí fān , ā sēng qí zhuāng yán jù ,  
阿 僧 祇 蓋 ， 阿 僧 祇 幢 ， 阿 僧 祇 幡 ， 阿 僧 祇 莊 嚴 具 ，  
ā sēng qí jǐ shì , ā sēng qí tú shì dì , ā sēng qí tú xiāng ,  
阿 僧 祇 給 侍 ， 阿 僧 祇 塗 飾 地 ， 阿 僧 祇 塗 香 ，  
ā sēng qí mò xiāng , ā sēng qí hé xiāng , ā sēng qí shāo xiāng ,  
阿 僧 祇 末 香 ， 阿 僧 祇 和 香 ， 阿 僧 祇 燒 香 ，  
ā sēng qí shēn xìn , ā sēng qí ài yào , ā sēng qí jìng xīn ,  
阿 僧 祇 深 信 ， 阿 僧 祇 愛 樂 ， 阿 僧 祇 淨 心 ，  
ā sēng qí zūn zhòng , ā sēng qí zàn tàn , ā sēng qí lǐ jìng ,  
阿 僧 祇 尊 重 ， 阿 僧 祇 讚 歎 ， 阿 僧 祇 禮 敬 ，  
ā sēng qí bǎo zuò , ā sēng qí huā zuò , ā sēng qí xiāng zuò ,  
阿 僧 祇 寶 座 ， 阿 僧 祇 華 座 ， 阿 僧 祇 香 座 ，

ā sēng qí mán zuò 、 ā sēng qí zhān tán zuò 、 ā sēng qí yī zuò 、  
 ā sēng qí jīn gāng zuò 、 ā sēng qí mó ní zuò 、 ā sēng qí bǎo zēng zuò 、  
 ā sēng qí bǎo sè zuò 、 ā sēng qí bǎo jīng xíng chù 、  
 ā sēng qí huā jīng xíng chù 、 ā sēng qí xiāng jīng xíng chù 、  
 ā sēng qí mán jīng xíng chù 、 ā sēng qí yī jīng xíng chù 、  
 ā sēng qí bǎo jiàn cuò jīng xíng chù 、 ā sēng qí yī qiè bǎo zēng cǎi jīng xíng chù 、  
 ā sēng qí yī qiè bǎo duō luó shù jīng xíng chù 、  
 ā sēng qí yī qiè bǎo lán shùn jīng xíng chù 、  
 ā sēng qí yī qiè bǎo líng wǎng mí fù jīng xíng chù 、

阿 僧 祇 一 切 寶 宮 殿 、 阿 僧 祇 一 切 華 宮 殿 、  
 阿 僧 祇 一 切 香 宮 殿 、 阿 僧 祇 一 切 鬘 宮 殿 、  
 阿 僧 祇 一 切 梅 檀 宮 殿 、  
 阿 僧 祇 一 切 堅 固 妙 香 藏 宮 殿 、  
 阿 僧 祇 一 切 金 剛 宮 殿 、 阿 僧 祇 一 切 摩 尼 宮 殿 ，  
 皆 悉 殊 妙 ， 出 過 諸 天 ；  
 阿 僧 祇 諸 雜 寶 樹 、 阿 僧 祇 種 種 香 樹 、  
 阿 僧 祇 諸 寶 衣 樹 、 阿 僧 祇 諸 音 樂 樹 、  
 阿 僧 祇 寶 莊 嚴 具 樹 、 阿 僧 祇 妙 音 聲 樹 、

ā sēng qí wú yàn bǎo shù 、 ā sēng qí bǎo zēng cǎi shù 、  
 ā sēng qí bǎo dāng shù 、  
 ā sēng qí yí qiè huā xiāng chuáng fān mán gài suǒ yán shì shù ，  
 rú shì děng shù ， fú shū yìn yìng ， zhuāng yán gōng diàn 。  
 qí zhū gōng diàn ， fù yǒu ā sēng qí xuān jiàn zhuāng yán 、  
 ā sēng qí chuāng yǒu zhuāng yán 、 ā sēng qí mén tà zhuāng yán 、  
 ā sēng qí lóu gé zhuāng yán 、 ā sēng qí bàn yuè zhuāng yán 、  
 ā sēng qí zhàng zhuāng yán ， ā sēng qí jīn wǎng mí fù qí shàng ，  
 ā sēng qí xiāng zhōu zā pǔ xūn ， ā sēng qí yī ， fū bù qí dì 。



fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ rú shì děng zhū gòng yàng jù ,  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 如 是 等 諸 供 養 具 ，  
yú wú liàng wú shù bù kě shuō bù kě shuō jié ,  
於 無 量 無 數 不 可 說 不 可 說 劫 ，  
jìng xīn zūn zhòng 、 gōng jìng gòng yàng yí qiè zhū fó ,  
淨 心 尊 重 、 恭 敬 供 養 一 切 諸 佛 ，  
héng bú tuì zhuǎn , wú yǒu xiū xī 。  
恆 不 退 轉 ， 無 有 休 息 。  
yī yī rú lái miè dù zhī hòu , suǒ yǒu shè lì ,  
一 一 如 來 滅 度 之 後 ， 所 有 舍 利 ，  
xī yì rú shì gōng jìng gòng yàng 。 wèi lìng yí qiè zhòng shēng shēng jìng xìn gù ,  
悉 亦 如 是 恭 敬 供 養 。 為 令 一 切 眾 生 生 淨 信 故 ，  
yí qiè zhòng shēng shè shàn gēn gù , yí qiè zhòng shēng lí zhū kǔ gù ,  
一 切 眾 生 攝 善 根 故 ， 一 切 眾 生 離 諸 苦 故 ，  
yí qiè zhòng shēng guǎng dà jiě gù , yí qiè zhòng shēng yǐ dà zhuāng yán ér zhuāng yán gù ,  
一 切 眾 生 廣 大 解 故 ， 一 切 眾 生 以 大 莊 嚴 而 莊 嚴 故 ，  
wú liàng zhuāng yán ér zhuāng yán gù , zhū yǒu suǒ zuò dé jiù jìng gù ,  
無 量 莊 嚴 而 莊 嚴 故 ， 諸 有 所 作 得 究 竟 故 ，

zhī zhū fó xīng nán kě zhí gù , mǎn zú rú lái wú liàng lì gù ,  
 知 諸 佛 興 難 可 值 故 ， 滿 足 如 來 無 量 力 故 ，  
 zhuāng yán gòng yàng fó tǎ miào gù , zhù chí yí qiè zhū fó fǎ gù 。  
 莊 嚴 供 養 佛 塔 廟 故 ， 住 持 一 切 諸 佛 法 故 。  
 rú shì gòng yàng xiàn zài zhū fó , jí miè dù hòu suǒ yǒu shè lì ;  
 如 是 供 養 現 在 諸 佛 ， 及 滅 度 後 所 有 舍 利 ；  
 qí zhū gòng yàng , yú ā sēng qí zhī jié shuō bù kě jìn 。  
 其 諸 供 養 ， 於 阿 僧 祇 劫 說 不 可 盡 。  
 rú shì xiū jí wú liàng gōng dé , jiē wèi chéng shóu yí qiè zhòng shēng ,  
 如 是 修 集 無 量 功 德 ， 皆 為 成 熟 一 切 眾 生 ，  
 wú yǒu tuì zhuǎn , wú yǒu xiū xī , wú yǒu pí yàn ,  
 無 有 退 轉 ， 無 有 休 息 ， 無 有 疲 厭 ，  
 wú yǒu zhí zhuó , lí zhū xīn xiǎng , wú yǒu yī zhǐ ,  
 無 有 執 著 ， 離 諸 心 想 ， 無 有 依 止 ，  
 yǒng jué suǒ yī , yuǎn lí yú wǒ , jí yǐ wǒ suǒ 。  
 永 絕 所 依 ， 遠 離 於 我 ， 及 以 我 所 。  
 rú shí fǎ yìn , yìn zhū yè mén , dé fǎ wú shēng ,  
 如 實 法 印 ， 印 諸 業 門 ， 得 法 無 生 ，

zhù fó suǒ zhù , guān wú shēng xìng , yìn zhū jìng jiè 。  
住 佛 所 住 ， 觀 無 生 性 ， 印 諸 境 界 。

zhū fó hù niàn , fā xīn huí xiàng : yǔ zhū fǎ xìng xiāng yìng huí xiàng ;  
諸 佛 護 念 ， 發 心 迴 向 ： 與 諸 法 性 相 應 迴 向 ；

rù wú zuò fǎ , chéng jiù suǒ zuò , fāng biàn huí xiàng ;  
入 無 作 法 ， 成 就 所 作 ， 方 便 迴 向 ；

shě lí yí qiè , zhū shì xiǎng zhuó , fāng biàn huí xiàng ;  
捨 離 一 切 ， 諸 事 想 著 ， 方 便 迴 向 ；

zhù yú wú liàng shàn qiǎo huí xiàng ; yǒng chū yí qiè zhū yǒu huí xiàng ;  
住 於 無 量 善 巧 迴 向 ； 永 出 一 切 諸 有 迴 向 ；

xiū xíng zhū hēng , bú zhù yú xiàng shàn qiǎo huí xiàng ;  
修 行 諸 行 ， 不 住 於 相 善 巧 迴 向 ；

pǔ shè yí qiè shàn gēn huí xiàng ; pǔ jìng yí qiè pú sà zhū hēng guǎng dà huí xiàng ;  
普 攝 一 切 善 根 迴 向 ； 普 淨 一 切 菩 薩 諸 行 廣 大 迴 向 ；

fā wú shàng pú tí xīn huí xiàng ; yǔ yí qiè shàn gēn tóng zhù huí xiàng ;  
發 無 上 菩 提 心 迴 向 ； 與 一 切 善 根 同 住 迴 向 ；

mǎn zú zuì shàng xìn jiě xīn huí xiàng 。  
滿 足 最 上 信 解 心 迴 向 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng shí ,  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 時 ，  
suī suí shēng sǐ ér bù gǎi biàn , qiú yí qiè zhì wèi céng tuì zhuǎn ,  
雖 隨 生 死 而 不 改 變 ， 求 一 切 智 未 曾 退 轉 ，  
zài yú zhū yǒu xīn wú dòng luàn , xī néng dù tuō yí qiè zhòng shēng ,  
在 於 諸 有 心 無 動 亂 ， 悉 能 度 脫 一 切 眾 生 ，  
bù rǎn yǒu wéi fǎ , bù shī wú ài zhì ,  
不 染 有 為 法 ， 不 失 無 礙 智 ，  
pú sà hēng wèi yīn yuán wú jìn , shì jiān zhū fǎ wú néng biàn dòng ,  
菩 薩 行 位 因 緣 無 盡 ， 世 間 諸 法 無 能 變 動 ，  
jù zú qīng jìng zhū bō luó mì , xī néng chéng jiù yí qiè zhì lì 。  
具 足 清 淨 諸 波 羅 蜜 ， 悉 能 成 就 一 切 智 力 。

pú sà rú shì lí zhū chī àn , chéng pú tí xīn ,  
菩 薩 如 是 離 諸 癡 暗 ， 成 菩 提 心 ，  
kāi shì guāng míng , zēng zhǎng jìng fǎ , huí xiàng shèng dào , jù zú zhòng hēng 。  
開 示 光 明 ， 增 長 淨 法 ， 迴 向 勝 道 ， 具 足 眾 行 。

yǐ qīng jìng yì shàn néng fēn bié , liǎo yí qiè fǎ xī suí xīn xiàn ,  
以 清 淨 意 善 能 分 別 ， 了 一 切 法 悉 隨 心 現 ，

zhī yè rú huàn , yè bào rú xiàng , zhū hēng rú huà ,  
yīn yuán shēng fǎ xī jiē rú xiǎng , pú sà zhū hēng yī qiè rú yǐng 。  
chū shēng wú zhuó qīng jìng fǎ yǎn , jiàn yú wú zuò guǎng dà jìng jiè ,  
zhèng jí miè xìng , liǎo fǎ wú èr , dé fǎ shí xiàng , jù pú sà hēng ,  
yú yī qiè xiàng jiē wú suǒ zhuó , shàn néng xiū xíng tóng shì zhū yè ,  
yú bái jìng fǎ fǎ héng wú fèi shě , lí yī qiè zhuó , zhù wú zhuó hēng 。  
pú sà rú shì shàn qiǎo sī wéi , wú yǒu mí huò , bù wéi zhū fǎ ,  
bú huài yè yīn , míng jiàn zhēn shí , shàn qiǎo huí xiàng 。  
zhī fǎ zì xìng , yǐ fāng biàn lì chéng jiù yè bào , dào yú bǐ àn ；

zhì huì guān chá yí qiè zhū fǎ , huò shén tōng zhì ,  
zhū yè shàn gēn wú zuò ér xíng , suí xīn zì zài 。  
pú sà mó hē sà , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng ,  
wèi yù dù tuō yí qiè zhòng shēng , bú duàn fó zhǒng , yǒng lí mó yè ;  
jiàn yí qiè zhì wú yǒu biān jì , xìn yào bù shě ,  
lí shì jìng jiè , duàn zhū zá rǎn ;  
yì yuàn zhòng shēng dé qīng jìng zhì , rù shēn fāng biàn ,  
chū shēng sǐ fǎ , huò fó shàn gēn , yǒng duàn yí qiè zhū mó shì yè ;  
yǐ píng děng yìn , pǔ yìn zhū yè ,

fā xīn qù rù yí qiè zhǒng zhì , chéng jiù yí qiè chū shì jiān fǎ 。  
 發 心 趣 入 一 切 種 智 ， 成 就 一 切 出 世 間 法 。  
 fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà , dì èr bú huài huí xiàng 。  
 佛 子 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 第 二 不 壞 迴 向 。  
 pú sà mó hē sà zhù cǐ huí xiàng shí ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 住 此 迴 向 時 ，  
 dé jiàn yí qiè wú shù zhū fó , chéng jiù wú liàng qīng jìng miào fǎ ,  
 得 見 一 切 無 數 諸 佛 ， 成 就 無 量 清 淨 妙 法 ，  
 pǔ yú zhòng shēng dé píng děng xīn , yú yí qiè fǎ wú yǒu yí huò 。  
 普 於 眾 生 得 平 等 心 ， 於 一 切 法 無 有 疑 惑 。  
 yí qiè zhū fó shén lì suǒ jiā , xiáng fú zhòng mó , yǒng lí qí yè 。  
 一 切 諸 佛 神 力 所 加 ， 降 伏 眾 魔 ， 永 離 其 業 。  
 chéng jiù shēng guì mǎn pú tí xīn , dé wú ài zhì bù yóu tā jiě 。  
 成 就 生 貴 滿 菩 提 心 ， 得 無 礙 智 不 由 他 解 。  
 shàn néng kāi chǎn yí qiè fǎ yì , néng suí xiǎng lì rù yí qiè chà ,  
 善 能 開 闡 一 切 法 義 ， 能 隨 想 力 入 一 切 剎 ，  
 pǔ zhào zhòng shēng xī shǐ qīng jìng 。  
 普 照 眾 生 悉 使 清 淨 。

pú sà mó hē sà , yǐ cǐ bú huài huí xiàng zhī lì ,  
菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 此 不 壞 迴 向 之 力 ，  
shè zhū shàn gēn , rú shì huí xiàng 。 」  
攝 諸 善 根 ， 如 是 迴 向 。 」  
ěr shí , jīn gāng chuáng pú sà chéng fó shén lì ,  
爾 時 ， 金 剛 幢 菩 薩 承 佛 神 力 ，  
pǔ guān shí fāng , jí shuō sòng yán :  
普 觀 十 方 ， 即 說 頌 言 ：  
pú sà yǐ dé bú huài yì xiū xíng yí qiè zhū shàn yè  
菩 薩 已 得 不 壞 意 修 行 一 切 諸 善 業  
shì gù néng lìng fó huān xǐ zhì zhě yǐ cǐ ér huí xiàng  
是 故 能 令 佛 歡 喜 智 者 以 此 而 迴 向  
gòng yàng wú liàng wú biān fó bù shī chí jiè fú zhū gēn  
供 養 無 量 無 邊 佛 布 施 持 戒 伏 諸 根  
wèi yù lì yì zhū zhòng shēng pǔ shǐ yí qiè jiē qīng jìng  
為 欲 利 益 諸 眾 生 普 使 一 切 皆 清 淨  
yí qiè shàng miào zhū xiāng huā wú liàng chā bié shèng yī fú  
一 切 上 妙 諸 香 華 無 量 差 別 勝 衣 服



bǎo 寶	gài 蓋	jí 及	yǐ 以	zhuāng 莊	yán 嚴	jù 具	gòng 供	yàng 養	yí 一	qiè 切	zhū 諸	rú 如	lái 來
rú 如	shì 是	gòng 供	yàng 養	yú 於	zhū 諸	fó 佛	wú 無	liàng 量	wú 無	shù 數	nán 難	sī 思	jié 劫
gōng 恭	jìng 敬	zūn 尊	zhòng 重	cháng 常	huān 歡	xǐ 喜	wèi 未	céng 曾	yí 一	niàn 念	shēng 生	pí 疲	yàn 厭
zhuān 專	xīn 心	xiǎng 想	niàn 念	yú 於	zhū 諸	fó 佛	yí 一	qiè 切	shì 世	jiān 間	dà 大	míng 明	dēng 燈
shí 十	fāng 方	suǒ 所	yǒu 有	zhū 諸	rú 如	lái 來	mǐ 靡	bú 不	xiàn 現	qián 前	rú 如	mù 目	dǔ 覩
bù 不	kě 可	sī 思	yì 議	wú 無	liàng 量	jié 劫	zhǒng 種	zhǒng 種	bù 布	shī 施	xīn 心	wú 無	yàn 厭
bǎi 百	qiān 千	wàn 萬	yì 億	zhòng 眾	jié 劫	zhōng 中	xiū 修	zhū 諸	shàn 善	fǎ 法	xī 悉	rú 如	shì 是
bǐ 彼	zhū 諸	rú 如	lái 來	miè 滅	dù 度	yǐ 已	gòng 供	yàng 養	shè 舍	lì 利	wú 無	yàn 厭	zú 足
xī 悉	yǐ 以	zhǒng 種	zhǒng 種	miào 妙	zhuāng 莊	yán 嚴	jiàn 建	lì 立	nán 難	sī 思	zhòng 眾	tǎ 塔	miào 廟

zào	lì	wú	děng	zuì	shèng	xíng	bǎo	zàng	jìng	jīn	wéi	zhuāng	yán
造	立	無	等	最	勝	形	寶	藏	淨	金	為	莊	嚴
wéi	wéi	gāo	dà	rú	shān	wáng	qí	shù	wú	liàng	bǎi	qiān	yì
巍	巍	高	大	如	山	王	其	數	無	量	百	千	億
jìng	xīn	zūn	zhòng	gòng	yàng	yǐ	fù	shēng	huān	xǐ	lì	yì	yì
淨	心	尊	重	供	養	已	復	生	歡	喜	利	益	意
bù	sī	yì	jié	chǔ	shì	jiān	jiù	hù	zhòng	shēng	lìng	xiè	tuō
不	思	議	劫	處	世	間	救	護	眾	生	令	解	脫
liǎo	zhī	zhòng	shēng	jiē	wàng	xiǎng	yú	bǐ	yí	qiè	wú	fēn	bié
了	知	眾	生	皆	妄	想	於	彼	一	切	無	分	別
ér	néng	shàn	bié	zhòng	shēng	gēn	pǔ	wéi	qún	shēng	zuò	ráo	yì
而	能	善	別	眾	生	根	普	為	群	生	作	饒	益
pú	sà	xiū	jí	zhū	gōng	dé	guǎng	dà	zuì	shèng	wú	yǔ	bǐ
菩	薩	修	集	諸	功	德	廣	大	最	勝	無	與	比
liǎo	dá	tǐ	xìng	xī	fēi	yǒu	rú	shì	jué	dìng	jiē	huí	xiàng
了	達	體	性	悉	非	有	如	是	決	定	皆	迴	向
yǐ	zuì	shèng	zhì	guān	zhū	fǎ	qí	zhōng	wú	yǒu	yì	fǎ	shēng
以	最	勝	智	觀	諸	法	其	中	無	有	一	法	生

rú	shì	fāng	biàn	xiū	huí	xiàng		gōng	dé	wú	liàng	bù	kě	jìn
如	是	方	便	修	迴	向		功	德	無	量	不	可	盡
yǐ	shì	fāng	biàn	lìng	xīn	jìng		xī	yǔ	yí	qiè	rú	lái	děng
以	是	方	便	令	心	淨		悉	與	一	切	如	來	等
cǐ	fāng	biàn	lì	bù	kě	jìn		shì	gù	fú	bào	wú	jìn	jí
此	方	便	力	不	可	盡		是	故	福	報	無	盡	極
fā	qǐ	wú	shàng	pú	tí	xīn		yí	qiè	shì	jiān	wú	suǒ	yī
發	起	無	上	菩	提	心		一	切	世	間	無	所	依
pǔ	zhì	shí	fāng	zhū	shì	jiè		ér	yú	yí	qiè	wú	suǒ	ài
普	至	十	方	諸	世	界		而	於	一	切	無	所	礙
yí	qiè	rú	lái	chū	shì	jiān		wèi	yù	qǐ	dǎo	zhòng	shēng	xīn
一	切	如	來	出	世	間		為	欲	啟	導	眾	生	心
rú	qí	xīn	xìng	ér	guān	chá		bì	jìng	tuī	qiú	bù	kě	dé
如	其	心	性	而	觀	察		畢	竟	推	求	不	可	得
yí	qiè	zhū	fǎ	wú	yǒu	yú		xī	rù	yú	rú	wú	tǐ	xìng
一	切	諸	法	無	有	餘		悉	入	於	如	無	體	性
yǐ	shì	jìng	yǎn	ér	huí	xiàng		kāi	bǐ	shì	jiān	shēng	sǐ	yù
以	是	淨	眼	而	迴	向		開	彼	世	間	生	死	獄

suī	lìng	zhū	yǒu	xī	qīng	jìng		yì	bù	fēn	bié	yú	zhū	yǒu
雖	令	諸	有	悉	清	淨		亦	不	分	別	於	諸	有
zhī	zhū	yǒu	xìng	wú	suǒ	yǒu		ér	lìng	huān	xǐ	yì	qīng	jìng
知	諸	有	性	無	所	有		而	令	歡	喜	意	清	淨
yú	yì	fó	tǔ	wú	suǒ	yī		yì	qiè	fó	tǔ	xī	rú	shì
於	一	佛	土	無	所	依		一	切	佛	土	悉	如	是
yì	bù	rǎn	zhuó	yǒu	wéi	fǎ		zhī	bǐ	fǎ	xìng	wú	yī	chù
亦	不	染	著	有	為	法		知	彼	法	性	無	依	處
yǐ	shì	xiū	chéng	yí	qiè	zhì		yǐ	shì	wú	shàng	zhì	zhuāng	yán
以	是	修	成	一	切	智		以	是	無	上	智	莊	嚴
yǐ	shì	zhū	fó	jiē	huān	xǐ		shì	wéi	pú	sà	huí	xiàng	yè
以	是	諸	佛	皆	歡	喜		是	為	菩	薩	迴	向	業
pú	sà	zhuān	xīn	niàn	zhū	fó		wú	shàng	zhì	huì	qiǎo	fāng	biàn
菩	薩	專	心	念	諸	佛		無	上	智	慧	巧	方	便
rú	fó	yí	qiè	wú	suǒ	yī		yuàn	wǒ	xiū	chéng	cǐ	gōng	dé
如	佛	一	切	無	所	依		願	我	修	成	此	功	德
zhuān	xīn	jiù	hù	yú	yí	qiè		lìng	qí	yuǎn	lí	zhòng	è	yè
專	心	救	護	於	一	切		令	其	遠	離	眾	惡	業

rú	shì	ráo	yì	zhū	qún	shēng	xì	niàn	sī	wéi	wèi	céng	shě
如	是	饒	益	諸	群	生	繫	念	思	惟	未	曾	捨
zhù	yú	zhì	dì	shǒu	hù	fǎ	bù	yǐ	yú	shèng	qǔ	niè	pán
住	於	智	地	守	護	法	不	以	餘	乘	取	涅	槃
wéi	yuàn	dé	fó	wú	shàng	dào	pú	sà	rú	shì	shàn	huí	xiàng
唯	願	得	佛	無	上	道	菩	薩	如	是	善	迴	向
bù	qǔ	zhòng	shēng	suǒ	yán	shuō	yí	qiè	yǒu	wéi	xū	wàng	shì
不	取	眾	生	所	言	說	一	切	有	為	虛	妄	事
suī	fù	bù	yī	yán	yǔ	dào	yì	fù	bù	zhuó	wú	yán	shuō
雖	復	不	依	言	語	道	亦	復	不	著	無	言	說
shí	fāng	suǒ	yǒu	zhū	rú	lái	liǎo	dá	zhū	fǎ	wú	yǒu	yú
十	方	所	有	諸	如	來	了	達	諸	法	無	有	餘
suī	zhī	yí	qiè	jiē	kōng	jí	ér	bù	yú	kōng	qǐ	xīn	niàn
雖	知	一	切	皆	空	寂	而	不	於	空	起	心	念
yǐ	yì	zhuāng	yán	yán	yí	qiè	yì	bù	yú	fǎ	shēng	fēn	bié
以	一	莊	嚴	嚴	一	切	亦	不	於	法	生	分	別
rú	shì	kāi	wù	zhū	qún	shēng	yí	qiè	wú	xìng	wú	suǒ	guān
如	是	開	悟	諸	群	生	一	切	無	性	無	所	觀

「 fó 佛 zǐ 子 ! yún 云 hé 何 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 děng 等 , yí 一 qiè 切 fó 佛 huí 迴 xiàng 向 ?  
fó 佛 zǐ 子 ! cǐ 此 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,  
suí 隨 shùn 順 xiū 修 xué 學 qù 去 、 lái 來 、 xiàn 現 zài 在 zhū 諸 fó 佛 shì 世 zūn 尊 , huí 迴 xiàng 向 zhī 之 dào 道 。  
rú 如 shì 是 xiū 修 xué 學 huí 迴 xiàng 向 dào 道 shí 時 , jiàn 見 yí 一 qiè 切 sè 色 , nǎi 乃 zhì 至 chù 觸 fǎ 法 ,  
ruò 若 měi 美 ruò 若 è 惡 , bù 不 shēng 生 ài 愛 zēng 憎 , xīn 心 dé 得 zì 自 zài 在 ;  
wú 無 zhū 諸 guò 過 shī 失 , guǎng 廣 dà 大 qīng 清 jìng 淨 ; huān 歡 xǐ 喜 yuè 悅 lè 樂 , lí 離 zhū 諸 yōu 憂 nǎo 惱 ;  
xīn 心 yì 意 róu 柔 ruǎn 軟 , zhū 諸 gēn 根 qīng 清 liáng 涼 。  
fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , huò 獲 dé 得 rú 如 shì 是 ān 安 lè 樂 zhī 之 shí 時 ,  
fù 復 gèng 更 fā 發 xīn 心 , huí 迴 xiàng 向 zhū 諸 fó 佛 , zuò 作 rú 如 shì 是 niàn 念 :

『 願 以 我 今 所 種 善 根 ， 令 諸 佛 樂 轉 更 增 勝 ，  
 所 謂 ； 不 可 思 議 佛 所 住 樂 ， 無 有 等 比 佛 三 昧 樂 ，  
 不 可 限 量 大 慈 悲 樂 ， 一 切 諸 佛 解 脫 之 樂 ，  
 無 有 邊 際 大 神 通 樂 ， 最 極 尊 重 大 自 在 樂 ，  
 廣 大 究 竟 無 量 力 樂 ， 離 諸 知 覺 寂 靜 之 樂 ，  
 住 無 礙 住 恆 正 定 樂 ， 行 無 二 行 不 變 異 樂 。 』  
 佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 諸 善 根 迴 向 佛 已 ，  
 復 以 此 善 根 ， 迴 向 菩 薩 ，  
 所 謂 ； 願 未 滿 者 令 得 圓 滿 ； 心 未 淨 者 令 得 清 淨 ；

zhū 諸    bō 波    luó 羅    mì 蜜    wèi 未    mǎn 滿    zú 足    zhě 者    ,    lìng 令    dé 得    mǎn 滿    zú 足    ;  
 ān 安    zhù 住    jīn 金    gāng 剛    pú 菩    tí 提    zhī 之    xīn 心    ;    yú 於    yí 一    qiè 切    zhì 智    dé 得    bú 不    tuì 退    zhuǎn 轉    ;  
 bù 不    shě 捨    dà 大    jīng 精    jìn 進    ,    shǒu 守    hù 護    pú 菩    tí 提    mén 門    yí 一    qiè 切    shàn 善    gēn 根    。  
 néng 能    lìng 令    zhòng 眾    shēng 生    shě 捨    lí 離    wǒ 我    màn 慢    ,    fā 發    pú 菩    tí 提    xīn 心    suǒ 所    yuàn 願    chéng 成    mǎn 滿    ,  
 ān 安    zhù 住    yí 一    qiè 切    pú 菩    sà 薩    suǒ 所    zhù 住    ,    huò 獲    dé 得    pú 菩    sà 薩    míng 明    lì 利    zhū 諸    gēn 根    ,  
 xiū 修    xí 習    shàn 善    gēn 根    zhèng 證    sà 薩    pó 婆    rě 若    。  
 fó 佛    zǐ 子    !    pú 菩    sà 薩    mó 摩    hē 訶    sà 薩    ,    yǐ 以    zhū 諸    shàn 善    gēn 根    rú 如    shì 是    huí 迴    xiàng 向    pú 菩    sà 薩    yǐ 已    ,  
 fù 復    yǐ 以    huí 迴    xiàng 向    yí 一    qiè 切    zhòng 眾    shēng 生    :    『    yuàn 願    yí 一    qiè 切    zhòng 眾    shēng 生    suǒ 所    yǒu 有    shàn 善    gēn 根    ,  
 nǎi 乃    zhì 至    jí 極    shǎo 少    yí 一    tán 彈    zhǐ 指    qǐng 頃    ,    jiàn 見    fó 佛    wén 聞    fǎ 法    ,    gōng 恭    jìng 敬    shèng 聖    sēng 僧    。



bǐ zhū shàn gēn jiē lí zhàng ài , niàn fó yuán mǎn , niàn fǎ fāng biàn ,  
niàn sēng zūn zhòng , bù lí jiàn fó , xīn dé qīng jìng , huò zhū fó fǎ ,  
jí wú liàng dé , jìng zhū shén tōng , shě fǎ yí niàn , yī jiào ér zhù 。 』  
rú wéi zhòng shēng rú shì huí xiàng ,  
wéi shēng wén 、 pì zhī fó huí xiàng yì fù rú shì 。  
yòu yuàn yí qiè zhòng shēng : 『 yǒng lí dì yù 、 è guǐ 、 chù shēng 、  
yán luó wáng děng yí qiè è chù , zēng zhǎng wú shàng pú tí zhī xīn ,  
zhuān yì qín qiú yí qiè zhǒng zhì , yǒng bù huǐ bàng zhū fó zhèng fǎ ,  
dé fó ān lè , shēn xīn qīng jìng , zhèng yí qiè zhì 。 』

fó zǐ ! pú sà mó hē sà suǒ yǒu shàn gēn ,  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 所 有 善 根 ,  
jiē yǐ dà yuàn fā qǐ zhèng fā qǐ , jī jí zhèng jī jí , zēng zhǎng zhèng zēng zhǎng ,  
皆 以 大 願 發 起 正 發 起 , 積 集 正 積 集 , 增 長 正 增 長 ,  
xī lìng guǎng dà , jù zú chōng mǎn 。  
悉 令 廣 大 , 具 足 充 滿 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà zài jiā zhái zhōng , yǔ qī zǐ jù ,  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 在 家 宅 中 , 與 妻 子 俱 ,  
wèi céng zhàn shě pú tí zhī xīn , zhèng niàn sī wéi sà pó rě jìng ,  
未 曾 暫 捨 菩 提 之 心 , 正 念 思 惟 薩 婆 若 境 ,  
zì dù dù bǐ , lìng dé jiù jìng 。  
自 度 度 彼 , 令 得 究 竟 。  
yǐ shàn fāng biàn huà jǐ juàn shǔ , lìng rù pú sà zhì , lìng chéng shóu xiè tuō ;  
以 善 方 便 化 己 眷 屬 , 令 入 菩 薩 智 , 令 成 熟 解 脫 ;  
suī yǔ tóng zhǐ , xīn wú suǒ zhuó , yǐ běn dà bēi chǔ yú jū jiā ,  
雖 與 同 止 , 心 無 所 著 , 以 本 大 悲 處 於 居 家 ,  
yǐ cí xīn gù suí shùn qī zǐ , yú pú sà qīng jìng dào wú suǒ zhàng ài 。  
以 慈 心 故 隨 順 妻 子 , 於 菩 薩 清 淨 道 無 所 障 礙 。

pú sà mó hē sà suī zài jū jiā , zuò zhū shì yè ,  
未 曾 暫 捨 一 切 智 心 。 所 謂 ； 若 著 衣 裳 ， 若 噉 滋 味 ，  
若 服 湯 藥 ， 澡 漱 塗 摩 ， 迴 旋 顧 視 ， 行 住 坐 臥 ，  
身 語 意 業 ， 若 睡 若 寤 ， 如 是 一 切 諸 有 所 作 ，  
心 常 迴 向 薩 婆 若 道 ， 繫 念 思 惟 無 時 捨 離 。  
為 欲 饒 益 一 切 眾 生 ， 安 住 菩 提 無 量 大 願 ，  
攝 取 無 數 廣 大 善 根 ， 勤 修 諸 善 ， 普 救 一 切 ；  
永 離 一 切 憍 慢 放 逸 ， 決 定 趣 於 一 切 智 地 ，  
終 不 發 意 向 於 餘 道 ， 常 觀 一 切 諸 佛 菩 提 ，

yǒng shě yí qiè zhū zá rǎn fǎ , xiū xíng yí qiè pú sà suǒ xué ,  
永 捨 一 切 諸 雜 染 法 ， 修 行 一 切 菩 薩 所 學 ，  
yú yí qiè zhì dào wú suǒ zhàng ài , zhù yú zhì dì ài yào sòng xí ,  
於 一 切 智 道 無 所 障 礙 ， 住 於 智 地 愛 樂 誦 習 ，  
yǐ wú liàng zhì jí zhū shàn gēn , xīn bú liàn yào yí qiè shì jiān ,  
以 無 量 智 集 諸 善 根 ， 心 不 戀 樂 一 切 世 間 ，  
yì bù rǎn zhuó suǒ xíng zhī hēng , zhuān xīn shòu chí zhū fó jiào fǎ 。  
亦 不 染 著 所 行 之 行 ， 專 心 受 持 諸 佛 教 法 。  
pú sà rú shì chǔ zài jū jiā , pǔ shè shàn gēn , lìng qí zēng zhǎng ,  
菩 薩 如 是 處 在 居 家 ， 普 攝 善 根 ， 令 其 增 長 ，  
huí xiàng zhū fó wú shàng pú tí 。  
迴 向 諸 佛 無 上 菩 提 。  
fó zǐ ! pú sà ěr shí , nǎi zhì shī yǔ chù shēng zhī shí yì tuán , yí lì ,  
佛 子 ! 菩 薩 爾 時 ， 乃 至 施 與 畜 生 之 食 一 搏 、 一 粒 ，  
xián zuò shì yuàn : 『 dāng lìng cǐ děng shě chù shēng dào , lì yì ān lè ,  
咸 作 是 願 : 『 當 令 此 等 捨 畜 生 道 ， 利 益 安 樂 ，  
jiù jìng xiè tuō , yǒng dù kǔ hǎi , yǒng miè kǔ shòu , yǒng chú kǔ yùn ,  
究 竟 解 脫 ， 永 度 苦 海 ， 永 滅 苦 受 ， 永 除 苦 蘊 ，

yǒng duàn kǔ jué 、 kǔ jù 、 kǔ xíng 、 kǔ yīn 、 kǔ běn jí zhū kǔ chù ，  
願 斷 苦 覺 、 苦 聚 、 苦 行 、 苦 因 、 苦 本 及 諸 苦 處 ，  
yuàn bǐ zhòng shēng jiē dé shě lí 。 』  
願 彼 眾 生 皆 得 捨 離 。 』  
pú sà rú shì zhuān xīn xì niàn yī qiè zhòng shēng ， yǐ bǐ shàn gēn ér wéi shàng shǒu ，  
菩 薩 如 是 專 心 繫 念 一 切 眾 生 ， 以 彼 善 根 而 為 上 首 ，  
wéi qí huí xiàng yī qiè zhǒng zhì 。  
為 其 迴 向 一 切 種 智 。  
pú sà chū fā pú tí zhī xīn ， pǔ shè zhòng shēng ， xiū zhū shàn gēn ，  
菩 薩 初 發 菩 提 之 心 ， 普 攝 眾 生 ， 修 諸 善 根 ，  
xī yǐ huí xiàng ， yù lìng yǒng lí shēng sǐ kuàng yě ，  
悉 以 迴 向 ， 欲 令 永 離 生 死 曠 野 ，  
dé zhū rú lái wú ài kuài lè ， chū fán nǎo hǎi ， xiū fó fǎ dào 。  
得 諸 如 來 無 礙 快 樂 ， 出 煩 惱 海 ， 修 佛 法 道 。  
cí xīn biàn mǎn ， bēi lì guǎng dà ， pǔ shǐ yī qiè dé qīng jìng lè 。  
慈 心 徧 滿 ， 悲 力 廣 大 ， 普 使 一 切 得 清 淨 樂 。  
shǒu hù shàn gēn ， qīn jìn fó fǎ ， chū mó jìng jiè ， rù fó jìng jiè ，  
守 護 善 根 ， 親 近 佛 法 ， 出 魔 境 界 ， 入 佛 境 界 ，

duàn shì jiān zhǒng , zhí rú lái zhǒng , zhù yú sān shì píng děng fǎ zhōng 。  
 斷 世 間 種 ， 植 如 來 種 ， 住 於 三 世 平 等 法 中 。

pú sà mó hē sà rú shì suǒ yǒu ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 如 是 所 有 ，

yǐ jí 、 dāng jí 、 xiàn jí shàn gēn , xī yǐ huí xiàng 。  
 已 集 、 當 集 、 現 集 善 根 ， 悉 以 迴 向 。

fù zuò shì niàn : 『 rú guò qù zhū fó pú sà suǒ xíng ,  
 復 作 是 念 ： 『 如 過 去 諸 佛 菩 薩 所 行 ，

gōng jìng 、 gòng yàng yī qiè zhū fó , dù zhū zhòng shēng lìng yǒng chū lí ;  
 恭 敬 、 供 養 一 切 諸 佛 ， 度 諸 眾 生 令 永 出 離 ；

qín jiā xiū xí yī qiè shàn gēn , xī yǐ huí xiàng ér wú suǒ zhuó 。  
 勤 加 修 習 一 切 善 根 ， 悉 以 迴 向 而 無 所 著 。

suǒ wèi : bù yī sè , bù zhuó shòu , wú dǎo xiǎng , bù zuò xíng ,  
 所 謂 ： 不 依 色 ， 不 著 受 ， 無 倒 想 ， 不 作 行 ，

bù qǔ shì , shě lí liù chù , bù zhù shì fǎ , yào chū shì jiān 。  
 不 取 識 ， 捨 離 六 處 ， 不 住 世 法 ， 樂 出 世 間 。

zhī yī qiè fǎ jiē rú xū kōng , wú suǒ cóng lái , bù shēng bù miè ,  
 知 一 切 法 皆 如 虛 空 ， 無 所 從 來 ， 不 生 不 滅 ，

wú yǒu zhēn shí , wú suǒ rǎn zhuó ;  
無 有 真 實 ， 無 所 染 著 ；  
yuǎn lí yí qiè zhū fēn bié jiàn , bú dòng bù zhuǎn , bù shī bú huài ,  
遠 離 一 切 諸 分 別 見 ， 不 動 不 轉 ， 不 失 不 壞 ，  
zhù yú shí jì , wú xiàng lí xiàng , wéi shì yí xiàng 。  
住 於 實 際 ， 無 相 離 相 ， 唯 是 一 相 。  
rú shì shēn rù yí qiè fǎ xìng , cháng yào xí xíng pǔ mén shàn gēn ,  
如 是 深 入 一 切 法 性 ， 常 樂 習 行 普 門 善 根 ，  
xī jiàn yí qiè zhū fó zhòng huì 。  
悉 見 一 切 諸 佛 眾 會 。  
rú bǐ guò qù yí qiè rú lái shàn gēn huí xiàng , wǒ yì rú shì ér wèi huí xiàng 。  
如 彼 過 去 一 切 如 來 善 根 迴 向 ， 我 亦 如 是 而 為 迴 向 。  
jiě rú shì fǎ , zhèng rú shì fǎ , yī rú shì fǎ ,  
解 如 是 法 ， 證 如 是 法 ， 依 如 是 法 ，  
fā xīn xiū xí , bù wéi fǎ xiàng 。  
發 心 修 習 ， 不 違 法 相 。  
zhī suǒ xiū xíng , rú huàn rú yǐng , rú shuǐ zhōng yuè , rú jìng zhōng xiàng ,  
知 所 修 行 ， 如 幻 如 影 ， 如 水 中 月 ， 如 鏡 中 像 ，

yīn yuán hé hé zhī suǒ xiǎn xiàn , nǎi zhì rú lái jiù jìng zhī dì 。 』  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà fù zuò shì niàn :  
『 rú guò qù zhū fó xiū pú sà hēng shì , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng ;  
wèi lái 、 xiàn zài xī yì rú shì 。  
wǒ jīn yì yīng rú bǐ zhū fó rú shì fā xīn , yǐ zhū shàn gēn ér wèi huí xiàng :  
dì yī huí xiàng 、 shèng huí xiàng 、 zuì shèng huí xiàng 、 shàng huí xiàng 、  
wú shàng huí xiàng 、 wú děng huí xiàng 、 wú děng děng huí xiàng 、 wú bǐ huí xiàng 、  
wú duì huí xiàng 、 zūn huí xiàng 、 miào huí xiàng 、 píng děng huí xiàng 、  
zhèng zhí huí xiàng 、 dà gōng dé huí xiàng 、 guǎng dà huí xiàng 、 shàn huí xiàng 、



qīng jìng huí xiàng 、 lí è huí xiàng 、 bù suí è huí xiàng 。 』  
 清 淨 迴 向 、 離 惡 迴 向 、 不 隨 惡 迴 向 。 』  
 pú sà rú shì yǐ zhū shàn gēn , zhèng huí xiàng yǐ ,  
 菩 薩 如 是 以 諸 善 根 ， 正 迴 向 已 ，  
 chéng jiù qīng jìng shēn 、 yǔ 、 yì yè , zhù pú sà zhù , wú zhū guò shī ；  
 成 就 清 淨 身 、 語 、 意 業 ， 住 菩 薩 住 ， 無 諸 過 失 ；  
 xiū xí shàn yè , lí shēn yǔ è , xīn wú xiá huì ；  
 修 習 善 業 ， 離 身 語 惡 ， 心 無 瑕 穢 ；  
 xiū yí qiè zhì , zhù guǎng dà xīn ,  
 修 一 切 智 ， 住 廣 大 心 ，  
 zhī yí qiè fǎ wú yǒu suǒ zuò , zhù chū shì fǎ , shì fǎ bù rǎn 。  
 知 一 切 法 無 有 所 作 ， 住 出 世 法 ， 世 法 不 染 。  
 fēn bié liǎo zhī wú liàng zhū yè , chéng jiù huí xiàng shàn qiǎo fāng biàn ,  
 分 別 了 知 無 量 諸 業 ， 成 就 迴 向 善 巧 方 便 ，  
 yǒng bá yí qiè qǔ zhuó gēn běn 。  
 永 拔 一 切 取 著 根 本 。  
 fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà , dì sān děng yí qiè fó huí xiàng 。  
 佛 子 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 第 三 等 一 切 佛 迴 向 。

pú sà mó hē sà zhù cǐ huí xiàng , shēn rù yí qiè zhū rú lái yè ,  
qù xiàng rú lái shèng miào gōng dé 。 rù shēn qīng jìng zhì huì jìng jiè ,  
bù lí yí qiè zhū pú sà yè , shàn néng fēn bié qiǎo miào fāng biàn 。  
rù shēn fǎ jiè , shàn zhī pú sà xiū xíng cì dì ；  
rù fó zhǒng xìng , yǐ qiǎo fāng biàn , fēn bié liǎo zhī ,  
wú liàng wú biān yí qiè zhū fǎ 。  
suī fù xiàn shēn yú shì zhōng shēng , ér yú shì fǎ xīn wú suǒ zhuó 。 」  
ěr shí , jīn gāng chuáng pú sà chéng fó shén lì ,  
pǔ guān shí fāng , jí shuō sòng yán ；

bǐ	zhū	pú	sà	mó	hē	sà	xiū	guò	qù	fó	huí	xiàng	fǎ
彼	諸	菩	薩	摩	訶	薩	修	過	去	佛	迴	向	法
yì	xué	wèi	lái	xiàn	zài	shì	yí	qiè	dǎo	shī	zhī	suǒ	xíng
亦	學	未	來	現	在	世	一	切	導	師	之	所	行
yú	zhū	jìng	jiè	dé	ān	lè	zhū	fó	rú	lái	suǒ	chēng	zàn
於	諸	境	界	得	安	樂	諸	佛	如	來	所	稱	讚
guǎng	dà	guāng	míng	qīng	jìng	yǎn	xī	yǐ	huí	xiàng	dà	cōng	zhé
廣	大	光	明	清	淨	眼	悉	以	迴	向	大	聰	哲
pú	sà	shēn	gēn	zhǒng	zhǒng	lè	yǎn	ěr	bí	shé	yì	fù	rán
菩	薩	身	根	種	種	樂	眼	耳	鼻	舌	亦	復	然
rú	shì	wú	liàng	shàng	miào	lè	xī	yǐ	huí	xiàng	zhū	zuì	shèng
如	是	無	量	上	妙	樂	悉	以	迴	向	諸	最	勝
yí	qiè	shì	jiān	zhòng	shàn	fǎ	jí	zhū	rú	lái	suǒ	chéng	jiù
一	切	世	間	眾	善	法	及	諸	如	來	所	成	就
yú	bǐ	xī	shè	wú	yǒu	yú	jìn	yǐ	suí	xǐ	yì	zhòng	shēng
於	彼	悉	攝	無	有	餘	盡	以	隨	喜	益	眾	生
shì	jiān	suí	xǐ	wú	liàng	zhǒng	lìng	cǐ	huí	xiàng	wèi	zhòng	shēng
世	間	隨	喜	無	量	種	令	此	迴	向	為	眾	生

rén	zhōng	shī	zǐ	suǒ	yǒu	lè	yuàn	shǐ	qún	méng	xī	yuán	mǎn
人	中	師	子	所	有	樂	願	使	群	萌	悉	圓	滿
yí	qiè	guó	tǔ	zhū	rú	lái	fán	suǒ	zhī	jiàn	zhǒng	zhǒng	lè
一	切	國	土	諸	如	來	凡	所	知	見	種	種	樂
yuàn	lìng	zhòng	shēng	jiē	xī	dé	ér	wéi	zhào	shì	dà	míng	dēng
願	令	眾	生	皆	悉	得	而	為	照	世	大	明	燈
pú	sà	suǒ	dé	shèng	miào	lè	xī	yǐ	huí	xiàng	zhū	qún	shēng
菩	薩	所	得	勝	妙	樂	悉	以	迴	向	諸	群	生
suī	wéi	qún	shēng	gù	huí	xiàng	ér	yú	huí	xiàng	wú	suǒ	zhuó
雖	為	群	生	故	迴	向	而	於	迴	向	無	所	著
pú	sà	xiū	xíng	cǐ	huí	xiàng	xīng	qǐ	wú	liàng	dà	bēi	xīn
菩	薩	修	行	此	迴	向	興	起	無	量	大	悲	心
rú	fó	suǒ	xiū	huí	xiàng	dé	yuàn	wǒ	xiū	xíng	xī	chéng	mǎn
如	佛	所	修	迴	向	德	願	我	修	行	悉	成	滿
rú	zhū	zuì	shèng	suǒ	chéng	jiù	yí	qiè	zhì	shèng	wéi	miào	lè
如	諸	最	勝	所	成	就	一	切	智	乘	微	妙	樂
jí	wǒ	zài	shì	zhī	suǒ	xíng	zhū	pú	sà	hèng	wú	liàng	lè
及	我	在	世	之	所	行	諸	菩	薩	行	無	量	樂

shì 示	rù 入	zhòng 眾	qù 趣	ān 安	wěn 隱	lè 樂	héng 恆	shǒu 守	zhū 諸	gēn 根	jí 寂	jìng 靜	lè 樂
xī 悉	yǐ 以	huí 迴	xiàng 向	zhū 諸	qún 群	shēng 生	pǔ 普	shǐ 使	xiū 修	chéng 成	wú 無	shàng 上	zhì 智
fēi 非	shēn 身	yǔ 語	yì 意	jí 即	shì 是	yè 業	yì 亦	bù 不	lí 離	cǐ 此	ér 而	bié 別	yǒu 有
dàn 但	yǐ 以	fāng 方	biàn 便	miè 滅	chī 癡	míng 冥	rú 如	shì 是	xiū 修	chéng 成	wú 無	shàng 上	zhì 智
pú 菩	sà 薩	suǒ 所	xiū 修	zhū 諸	hèng 行	yè 業	jī 積	jí 集	wú 無	liàng 量	shèng 勝	gōng 功	dé 德
suí 隨	shùn 順	rú 如	lái 來	shēng 生	fó 佛	jiā 家	jí 寂	rán 然	bú 不	luàn 亂	zhèng 正	huí 迴	xiàng 向
shí 十	fāng 方	yí 一	qiè 切	zhū 諸	shì 世	jiè 界	suǒ 所	yǒu 有	zhòng 眾	shēng 生	xián 咸	shè 攝	shòu 受
xī 悉	yǐ 以	shàn 善	gēn 根	huí 迴	xiàng 向	bǐ 彼	yuàn 願	lìng 令	jù 具	zú 足	ān 安	wěn 隱	lè 樂
bú 不	wèi 為	zì 自	shēn 身	qiú 求	lì 利	yì 益	yù 欲	lìng 令	yí 一	qiè 切	xī 悉	ān 安	lè 樂

wèi	céng	zhàn	qǐ	xì	lùn	xīn	dàn	guān	zhū	fǎ	kōng	wú	wǒ
未	曾	暫	起	戲	論	心	但	觀	諸	法	空	無	我
shí	fāng	wú	liàng	zhū	zuì	shèng	suǒ	jiàn	yí	qiè	zhēn	fó	zǐ
十	方	無	量	諸	最	勝	所	見	一	切	真	佛	子
xī	yǐ	shàn	gēn	huí	xiàng	bǐ	yuàn	shǐ	sù	chéng	wú	shàng	jué
悉	以	善	根	迴	向	彼	願	使	速	成	無	上	覺
yí	qiè	shì	jiān	hán	shì	lèi	děng	xīn	shè	qǔ	wú	yǒu	yú
一	切	世	間	含	識	類	等	心	攝	取	無	有	餘
yǐ	wǒ	suǒ	xíng	zhū	shàn	yè	lìng	bǐ	zhòng	shēng	sù	chéng	fó
以	我	所	行	諸	善	業	令	彼	眾	生	速	成	佛
wú	liàng	wú	biān	zhū	dà	yuàn	wú	shàng	dǎo	shī	suǒ	yǎn	shuō
無	量	無	邊	諸	大	願	無	上	導	師	所	演	說
yuàn	zhū	fó	zǐ	jiē	qīng	jìng	suí	qí	xīn	yào	xī	chéng	mǎn
願	諸	佛	子	皆	清	淨	隨	其	心	樂	悉	成	滿
pǔ	guān	shí	fāng	zhū	shì	jiè	xī	yǐ	gōng	dé	shī	yǔ	bǐ
普	觀	十	方	諸	世	界	悉	以	功	德	施	與	彼
yuàn	lìng	jiē	jù	miào	zhuāng	yán	pú	sà	rú	shì	xué	huí	xiàng
願	令	皆	具	妙	莊	嚴	菩	薩	如	是	學	迴	向

xīn	bù	chēng	liáng	zhū	èr	fǎ	dàn	héng	liǎo	dá	fǎ	wú	èr
心	不	稱	量	諸	二	法	但	恆	了	達	法	無	二
zhū	fǎ	ruò	èr	ruò	bú	èr	yú	zhōng	bì	jìng	wú	suǒ	zhuó
諸	法	若	二	若	不	二	於	中	畢	竟	無	所	著
shí	fāng	yí	qiè	zhū	shì	jiān	xī	shì	zhòng	shēng	xiǎng	fēn	bié
十	方	一	切	諸	世	間	悉	是	眾	生	想	分	別
yú	xiǎng	fēi	xiǎng	wú	suǒ	dé	rú	shì	liǎo	dá	yú	zhū	xiǎng
於	想	非	想	無	所	得	如	是	了	達	於	諸	想
bǐ	zhū	pú	sà	shēn	jìng	yǐ	zé	yì	qīng	jìng	wú	xiá	huì
彼	諸	菩	薩	身	淨	已	則	意	清	淨	無	瑕	穢
yǔ	yè	yǐ	jìng	wú	zhū	guò	dāng	zhī	yì	jìng	wú	suǒ	zhuó
語	業	已	淨	無	諸	過	當	知	意	淨	無	所	著
yì	xīn	zhèng	niàn	guò	qù	fó	yì	yì	wèi	lái	zhū	dǎo	shī
一	心	正	念	過	去	佛	亦	憶	未	來	諸	導	師
jí	yǐ	xiàn	zài	tiān	rén	zūn	xī	xué	yú	qí	suǒ	shuō	fǎ
及	以	現	在	天	人	尊	悉	學	於	其	所	說	法
sān	shì	yí	qiè	zhū	rú	lái	zhì	huì	míng	dá	xīn	wú	ài
三	世	一	切	諸	如	來	智	慧	明	達	心	無	礙

wèi yù lì yì zhòng shēng gù huí xiàng pú tí jí zhòng yè  
為 欲 利 益 眾 生 故 迴 向 菩 提 集 眾 業  
bǐ dì yī huì guǎng dà huì bù xū wàng huì wú dǎo huì  
彼 第 一 慧 廣 大 慧 不 虛 妄 慧 無 倒 慧  
píng děng shí huì qīng jìng huì zuì shèng huì zhě rú shì shuō  
平 等 實 慧 清 淨 慧 最 勝 慧 者 如 是 說  
fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà , zhì yí qiè chù huí xiàng ?  
佛 子 ! 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 至 一 切 處 迴 向 ？  
fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà xiū xí yí qiè zhū shàn gēn shí ,  
佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 修 習 一 切 諸 善 根 時 ，  
zuò shì niàn yán : 『 yuàn cǐ shàn gēn gōng dé zhī lì , zhì yí qiè chù 。  
作 是 念 言 ： 『 願 此 善 根 功 德 之 力 ， 至 一 切 處 。  
pì rú shí jì , wú chù bù zhì , zhì yí qiè wù , zhì yí qiè shì jiān ,  
譬 如 實 際 ， 無 處 不 至 ， 至 一 切 物 ， 至 一 切 世 間 ，  
zhì yí qiè zhòng shēng , zhì yí qiè guó tǔ , zhì yí qiè fǎ ,  
至 一 切 眾 生 ， 至 一 切 國 土 ， 至 一 切 法 ，  
zhì yí qiè xū kōng , zhì yí qiè sān shì , zhì yí qiè yǒu wéi , wú wéi ,  
至 一 切 虛 空 ， 至 一 切 三 世 ， 至 一 切 有 為 、 無 為 ，



zhì yí qiè yǔ yán yīn shēng 。 yuàn cǐ shàn gēn , yì fù rú shì ,  
 至 一 切 語 言 、 音 聲 。 願 此 善 根 ， 亦 復 如 是 ，  
 biàn zhì yí qiè zhū rú lái suǒ , gòng yàng sān shì yí qiè zhū fó 。  
 徧 至 一 切 諸 如 來 所 ， 供 養 三 世 一 切 諸 佛 。  
 guò qù zhū fó suǒ yuàn xī mǎn , wèi lái zhū fó jù zú zhuāng yán ,  
 過 去 諸 佛 所 願 悉 滿 ， 未 來 諸 佛 具 足 莊 嚴 ，  
 xiàn zài zhū fó jí qí guó tǔ 、 dào chǎng 、 zhòng huì ,  
 現 在 諸 佛 及 其 國 土 、 道 場 、 眾 會 ，  
 biàn mǎn yí qiè xū kōng fǎ jiè 。  
 徧 滿 一 切 虛 空 法 界 。  
 yuàn yǐ xìn jiě dà wēi lì gù , guǎng dà zhì huì wú zhàng ài gù ,  
 願 以 信 解 大 威 力 故 ， 廣 大 智 慧 無 障 礙 故 ，  
 yí qiè shàn gēn xī huí xiàng gù , yǐ rú zhū tiān zhū gòng yàng jù ,  
 一 切 善 根 悉 迴 向 故 ， 以 如 諸 天 諸 供 養 具 ，  
 ér wéi gòng yàng , chōng mǎn wú liàng wú biān shì jiè 。 』  
 而 為 供 養 ， 充 滿 無 量 無 邊 世 界 。 』  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà fù zuò shì niàn :  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 復 作 是 念 :

『 zhū fó shì zūn , pǔ biàn yí qiè xū kōng fǎ jiè 。  
 諸 佛 世 尊 ， 普 徧 一 切 虛 空 法 界 。  
 zhǒng zhǒng yè suǒ qǐ , shí fāng bù kě shuō yí qiè shì jiè zhǒng shì jiè ,  
 種 種 業 所 起 ， 十 方 不 可 說 一 切 世 界 種 世 界 ，  
 bù kě shuō fó guó tǔ 、 fó jìng jiè zhǒng zhǒng shì jiè ,  
 不 可 說 佛 國 土 、 佛 境 界 種 種 世 界 ，  
 wú liàng shì jiè 、 wú fēn qí shì jiè 、 zhuǎn shì jiè 、 cè shì jiè 、  
 無 量 世 界 、 無 分 齊 世 界 、 轉 世 界 、 側 世 界 、  
 yǎng shì jiè 、 fù shì jiè …… … , rú shì yí qiè zhū qiè shì jiè zhōng ,  
 仰 世 界 、 覆 世 界 …… … ， 如 是 一 切 諸 世 界 中 ，  
 xiàn zhù yú shòu , shì xiàn zhǒng zhǒng shén tōng biàn huà 。  
 現 住 於 壽 ， 示 現 種 種 神 通 變 化 。  
 bǐ yǒu pú sà yǐ shèng jiě lì , wèi zhū zhòng shēng kān shòu huà zhě ,  
 彼 有 菩 薩 以 勝 解 力 ， 為 諸 眾 生 堪 受 化 者 ，  
 yú bǐ yí qiè zhū shì jiè zhōng , xiàn wéi rú lái chū xīng yú shì ,  
 於 彼 一 切 諸 世 界 中 ， 現 為 如 來 出 興 於 世 ，  
 yǐ zhì yí qiè chù zhì , pǔ biàn kāi shì , rú lái wú liàng zì zài shén lì 。  
 以 至 一 切 處 智 ， 普 徧 開 示 ， 如 來 無 量 自 在 神 力 。

fǎ shēn biàn wǎng wú yǒu chā bié , píng děng pǔ rù yí qiè fǎ jiè ,  
 法 身 徧 往 無 有 差 別 , 平 等 普 入 一 切 法 界 ,  
 rú lái zàng shēn bù shēng bú miè , shàn qiǎo fāng biàn pǔ xiàn shì jiān ,  
 如 來 藏 身 不 生 不 滅 , 善 巧 方 便 普 現 世 間 ,  
 zhèng fǎ shí xìng chāo yí qiè gù , dé bú tuì zhuǎn wú ài lì gù ,  
 證 法 實 性 超 一 切 故 , 得 不 退 轉 無 礙 力 故 ,  
 shēng yú rú lái wú zhàng ài jiàn , guǎng dà wēi dé zhǒng xìng zhōng gù 。 』  
 生 於 如 來 無 障 礙 見 , 廣 大 威 德 種 性 中 故 。 』  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ qí suǒ zhòng yí qiè shàn gēn ,  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 , 以 其 所 種 一 切 善 根 ,  
 yuàn yú rú shì zhū rú lái suǒ , yǐ zhòng miào huā ,  
 願 於 如 是 諸 如 來 所 , 以 眾 妙 華 ,  
 jí zhòng miào xiāng , mán , gài , chuáng , fān , yī fú , dēng zhú ,  
 及 眾 妙 香 , 鬘 , 蓋 , 幢 , 幡 , 衣 服 , 燈 燭 ,  
 jí yú yí qiè zhū zhuāng yán jù , yǐ wéi gòng yàng 。  
 及 餘 一 切 諸 莊 嚴 具 , 以 為 供 養 。  
 ruò fó xíng xiàng , ruò fó tā miào , xī yì rú shì 。  
 若 佛 形 像 , 若 佛 塔 廟 , 悉 亦 如 是 。

yǐ cǐ shàn gēn rú shì huí xiàng , suǒ wèi :  
bú luàn huí xiàng 、 yì xīn huí xiàng 、 zì yì huí xiàng 、 zūn jìng huí xiàng 、  
bú dòng huí xiàng 、 wú zhù huí xiàng 、 wú yī huí xiàng 、  
wú zhòng shēng xīn huí xiàng 、 wú zào jìng xīn huí xiàng 、 jí jìng xīn huí xiàng 。  
fù zuò shì niàn : 『 jìn fǎ jiè 、 xū kōng jiè ,  
qù 、 lái 、 xiàn zài yí qiè jié zhōng , zhū fó shì zūn dé yí qiè zhì ,  
chéng pú tí dào , wú liàng míng zì , gè gè chā bié , yú zhǒng zhǒng shí ,  
xiàn chéng zhèng jué , xī jiē zhù shòu , jìn wèi lái jì 。  
yī yī gè yǐ fǎ jiè zhuāng yán ér yán qí shēn , dào chǎng zhòng huì zhōu biàn fǎ jiè ,

yí qiè guó tǔ suí shí chū xīng , ér zuò fó shì 。  
一 切 國 土 隨 時 出 興 ， 而 作 佛 事 。

rú shì yí qiè zhū fó rú lái , wǒ yǐ shàn gēn pǔ jiē huí xiàng :  
如 是 一 切 諸 佛 如 來 ， 我 以 善 根 普 皆 迴 向 ：

yuàn yǐ wú shù xiāng gài , wú shù xiāng chuáng , wú shù xiāng fān , wú shù xiāng zhàng ,  
願 以 無 數 香 蓋 、 無 數 香 幢 、 無 數 香 幡 、 無 數 香 帳 、

wú shù xiāng wǎng , wú shù xiāng xiàng , wú shù xiāng guāng , wú shù xiāng yàn ,  
無 數 香 網 、 無 數 香 像 、 無 數 香 光 、 無 數 香 燄 、

wú shù xiāng yún , wú shù xiāng zuò , wú shù xiāng jīng xíng dì ,  
無 數 香 雲 、 無 數 香 座 、 無 數 香 經 行 地 、

wú shù xiāng suǒ zhù chù , wú shù xiāng shì jiè , wú shù xiāng shān ,  
無 數 香 所 住 處 、 無 數 香 世 界 、 無 數 香 山 、

wú shù xiāng hǎi , wú shù xiāng hé , wú shù xiāng shù , wú shù xiāng yī fú ,  
無 數 香 海 、 無 數 香 河 、 無 數 香 樹 、 無 數 香 衣 服 、

wú shù xiāng lián huā , wú shù xiāng gōng diàn , wú liàng huā gài ,  
無 數 香 蓮 華 、 無 數 香 宮 殿 、 無 量 華 蓋 ，

guǎng shuō nǎi zhì wú liàng huā gōng diàn , wú biān mán gài ;  
廣 說 乃 至 無 量 華 宮 殿 、 無 邊 鬘 蓋 ；

guǎng shuō nǎi zhì wú biān mán gōng diàn 、 wú děng tú xiāng gài ；  
 廣 說 乃 至 無 邊 鬢 宮 殿 、 無 等 塗 香 蓋 ；

guǎng shuō nǎi zhì wú děng tú xiāng gōng diàn 、 bù kě shǔ mò xiāng gài ；  
 廣 說 乃 至 無 等 塗 香 宮 殿 、 不 可 數 末 香 蓋 ；

guǎng shuō nǎi zhì bù kě shǔ mò xiāng gōng diàn 、 bù kě chēng yī gài ；  
 廣 說 乃 至 不 可 數 末 香 宮 殿 、 不 可 稱 衣 蓋 ；

guǎng shuō nǎi zhì bù kě chēng yī gōng diàn 、 bù kě sī bǎo gài ；  
 廣 說 乃 至 不 可 稱 衣 宮 殿 、 不 可 思 寶 蓋 ；

guǎng shuō nǎi zhì bù kě sī bǎo gōng diàn 、 bù kě liáng dēng guāng míng gài ；  
 廣 說 乃 至 不 可 思 寶 宮 殿 、 不 可 量 燈 光 明 蓋 ；

guǎng shuō nǎi zhì bù kě liáng dēng guāng míng gōng diàn 、 bù kě shuō zhuāng yán jù gài ；  
 廣 說 乃 至 不 可 量 燈 光 明 宮 殿 、 不 可 說 莊 嚴 具 蓋 ；

guǎng shuō nǎi zhì bù kě shuō zhuāng yán jù gōng diàn 、  
 廣 說 乃 至 不 可 說 莊 嚴 具 宮 殿 、

bù kě shuō bù kě shuō mó ní bǎo gài 、 bù kě shuō bù kě shuō mó ní bǎo chuáng 。  
 不 可 說 不 可 說 摩 尼 寶 蓋 、 不 可 說 不 可 說 摩 尼 寶 幢 。

rú shì mó ní bǎo fān 、 mó ní bǎo zhàng 、 mó ní bǎo wǎng 、 mó ní bǎo xiàng 、  
 如 是 摩 尼 寶 幡 、 摩 尼 寶 帳 、 摩 尼 寶 網 、 摩 尼 寶 像 、

mó ní bǎo guāng 、 mó ní bǎo yàn 、 mó ní bǎo yún 、 mó ní bǎo zuò 、  
 mó ní bǎo jīng xíng dì 、 mó ní bǎo suǒ zhù chù 、 mó ní bǎo chà 、  
 mó ní bǎo shān 、 mó ní bǎo hǎi 、 mó ní bǎo hé 、 mó ní bǎo shù 、  
 mó ní bǎo yī fú 、 mó ní bǎo lián huā 、 mó ní bǎo gōng diàn ，  
 jiē bù kě shuō bù kě shuō 。 rú shì yī yī zhū jìng jiè zhōng ，  
 gè yǒu wú shù lán shǔn 、 wú shù gōng diàn 、 wú shù lóu gé 、 wú shù mén tà 、  
 wú shù bàn yuè 、 wú shù xì dí 、 wú shù chuāng yǒu 、 wú shù qīng jìng bǎo 、  
 wú shù zhuāng yán jù 。 yǐ rú shì děng zhū gòng yàng wù ，  
 gōng jìng gòng yàng ， rú shàng suǒ shuō zhū fó shì zūn 。

yuàn lìng yí qiè shì jiān jiē dé qīng jìng , yí qiè zhòng shēng xián dé chū lí ,  
 願 令 一 切 世 間 皆 得 清 淨 ， 一 切 眾 生 咸 得 出 離 ，  
 zhù shí lì dì , yú yí qiè fǎ zhōng , dé wú ài fǎ míng 。  
 住 十 力 地 ， 於 一 切 法 中 ， 得 無 礙 法 明 。  
 lìng yí qiè zhòng shēng jù zú shàn gēn , xī dé tiáo fú ,  
 令 一 切 眾 生 具 足 善 根 ， 悉 得 調 伏 ，  
 qí xīn wú liàng děng xū kōng jiè , wǎng yí qiè chà ér wú suǒ zhì ,  
 其 心 無 量 等 虛 空 界 ， 往 一 切 剎 而 無 所 至 ，  
 rù yí qiè tǔ shī zhū shàn fǎ , cháng dé jiàn fó zhí zhū shàn gēn ,  
 入 一 切 土 施 諸 善 法 ， 常 得 見 佛 植 諸 善 根 ，  
 chéng jiù dà shèng bù zhuó zhū fǎ , jù zú zhòng shàn lì wú liàng hēng ,  
 成 就 大 乘 不 著 諸 法 ， 具 足 眾 善 立 無 量 行 ，  
 pǔ rù wú biān yí qiè fǎ jiè , chéng jiù zhū fó shén tōng zhī lì ,  
 普 入 無 邊 一 切 法 界 ， 成 就 諸 佛 神 通 之 力 ，  
 dé yú rú lái yí qiè zhì zhì 。  
 得 於 如 來 一 切 智 智 。  
 pì rú wú wǒ pǔ shè zhū fǎ , wǒ zhū shàn gēn yì fù rú shì ;  
 譬 如 無 我 普 攝 諸 法 ， 我 諸 善 根 亦 復 如 是 ；



pǔ shè yí qiè zhū fó rú lái , xián xī gòng yàng wú yǒu yú gù ;  
 普 攝 一 切 諸 佛 如 來 ， 咸 悉 供 養 無 有 餘 故 ；

pǔ shè yí qiè wú liàng zhū fǎ , xī néng wù rù wú zhàng ài gù ;  
 普 攝 一 切 無 量 諸 法 ， 悉 能 悟 入 無 障 礙 故 ；

pǔ shè yí qiè zhū pú sà zhòng , jiù jìng jiē yǔ tóng shàn gēn gù ;  
 普 攝 一 切 諸 菩 薩 眾 ， 究 竟 皆 與 同 善 根 故 ；

pǔ shè yí qiè zhū pú sà hēng xíng , yǐ běn yuàn lì jiē yuán mǎn gù ;  
 普 攝 一 切 諸 菩 薩 行 ， 以 本 願 力 皆 圓 滿 故 ；

pǔ shè yí qiè pú sà fǎ míng , liǎo dá zhū fǎ jiē wú ài gù ;  
 普 攝 一 切 菩 薩 法 明 ， 了 達 諸 法 皆 無 礙 故 ；

pǔ shè zhū fó dà shén tōng lì , chéng jiù wú liàng zhū shàn gēn gù ;  
 普 攝 諸 佛 大 神 通 力 ， 成 就 無 量 諸 善 根 故 ；

pǔ shè zhū fó lì wú suǒ wèi , fā wú liàng xīn mǎn yí qiè gù ;  
 普 攝 諸 佛 力 無 所 畏 ， 發 無 量 心 滿 一 切 故 ；

pǔ shè pú sà sān mèi biàn cái tuó luó ní mén , shàn néng zhào liǎo wú èr fǎ gù ;  
 普 攝 菩 薩 三 昧 辯 才 陀 羅 尼 門 ， 善 能 照 了 無 二 法 故 ；

pǔ shè zhū fó shàn qiǎo fāng biàn , shì xiàn rú lái dà shén lì gù ;  
 普 攝 諸 佛 善 巧 方 便 ， 示 現 如 來 大 神 力 故 ；

pǔ shè sān shì yí qiè zhū fó jiàng shēng 、 chéng dào 、 zhuǎn zhèng fǎ lún 、  
 普 攝 三 世 一 切 諸 佛 降 生 、 成 道 、 轉 正 法 輪 、  
 tiáo fú zhòng shēng 、 rù bō niè pán , gōng jìng gòng yàng xī zhōu biàn gù 故 ;  
 調 伏 眾 生 、 入 般 涅 槃 , 恭 敬 供 養 悉 周 徧 故 ;  
 pǔ shè shí fāng yí qiè shì jiè , yán jìng fó chà xián jiù jìng gù 故 ;  
 普 攝 十 方 一 切 世 界 , 嚴 淨 佛 刹 咸 究 竟 故 ;  
 pǔ shè yí qiè zhū guǎng dà jié , yú zhōng chū xiàn xiū pú sà hèng wú duàn jué gù 故 ;  
 普 攝 一 切 諸 廣 大 劫 , 於 中 出 現 修 菩 薩 行 無 斷 絕 故 ;  
 pǔ shè yí qiè suǒ yǒu qù shēng , xī yú qí zhōng xiàn shòu shēng gù 故 ;  
 普 攝 一 切 所 有 趣 生 , 悉 於 其 中 現 受 生 故 ;  
 pǔ shè yí qiè zhū zhòng shēng jiè , jù zú pǔ xián pú sà hèng gù 故 ;  
 普 攝 一 切 諸 眾 生 界 , 具 足 普 賢 菩 薩 行 故 ;  
 pǔ shè yí qiè zhū huò xí qì , xī yǐ fāng biàn lìng qīng jìng gù 故 ;  
 普 攝 一 切 諸 惑 習 氣 , 悉 以 方 便 令 清 淨 故 ;  
 pǔ shè yí qiè zhòng shēng zhū gēn , wú liàng chā bié xián liǎo zhī gù 故 ;  
 普 攝 一 切 眾 生 諸 根 , 無 量 差 別 咸 了 知 故 ;  
 pǔ shè yí qiè zhòng shēng jiě yù , lìng lí zá rǎn dé qīng jìng gù 故 ;  
 普 攝 一 切 眾 生 解 欲 , 令 離 雜 染 得 清 淨 故 ;

pǔ shè yí qiè huà zhòng shēng xíng , suí qí suǒ yìng wèi xiàn shēn gù ;  
 普 攝 一 切 化 眾 生 行 ， 隨 其 所 應 為 現 身 故 ；

pǔ shè yí qiè yìng zhòng shēng dào , xī rù yí qiè zhòng shēng jiè gù ;  
 普 攝 一 切 應 眾 生 道 ， 悉 入 一 切 眾 生 界 故 ；

pǔ shè yí qiè rú lái zhì xìng , hù chí yí qiè zhū fó jiào gù 。 』  
 普 攝 一 切 如 來 智 性 ， 護 持 一 切 諸 佛 教 故 。 』

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng shí ,  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 時 ，

yòng wú suǒ dé ér wéi fāng biàn 。  
 用 無 所 得 而 為 方 便 。

bù yú yè zhōng fēn bié bào , bù yú bào zhōng fēn bié yè ;  
 不 於 業 中 分 別 報 ， 不 於 報 中 分 別 業 ；

suī wú fēn bié ér pǔ rù fǎ jiè , suī wú suǒ zuò ér héng zhù shàn gēn ,  
 雖 無 分 別 而 普 入 法 界 ， 雖 無 所 作 而 恆 住 善 根 ，

suī wú suǒ qǐ ér qín xiū shèng fǎ , bù xìn zhū fǎ ér néng shēn rù ,  
 雖 無 所 起 而 勤 修 勝 法 ， 不 信 諸 法 而 能 深 入 ，

bù yǒu yú fǎ ér xī zhī jiàn ;  
 不 有 於 法 而 悉 知 見 ；

ruò zuò bú zuò , jiē bù kě dé , zhī zhū fǎ xìng , héng bú zì zài ;  
suī xī jiàn zhū fǎ ér wú suǒ jiàn , pǔ zhī yī qiè ér wú suǒ zhī 。  
pú sà rú shì liǎo dá jìng jiè , zhī yī qiè fǎ yīn yuán wéi běn :  
jiàn yú yī qiè zhū fó fǎ shēn , zhì yī qiè fǎ lí rǎn shí jì ,  
jiě liǎo shì jiān jiē rú biàn huà ,  
míng dá zhòng shēng wéi shì yī fǎ 、 wú yǒu èr xìng ,  
bù shě yè jìng , shàn qiǎo fāng biàn , yú yǒu wéi jiè , shì wú wéi fǎ ,  
ér bú miè huài yǒu wéi zhī xiàng ;  
yú wú wéi jiè , shì yǒu wéi fǎ , ér bù fēn bié wú wéi zhī xiàng 。

pú sà rú shì guān yí qiè fǎ , bì jìng jí miè ,  
菩 薩 如 是 觀 一 切 法 , 畢 竟 寂 滅 ,  
chéng jiù yí qiè qīng jìng shàn gēn , ér qǐ jiù hù zhòng shēng zhī xīn ,  
成 就 一 切 清 淨 善 根 , 而 起 救 護 眾 生 之 心 ,  
zhì huì míng dá yí qiè fǎ hǎi , cháng yào xiū xíng lí yú chī fǎ ,  
智 慧 明 達 一 切 法 海 , 常 樂 修 行 離 愚 癡 法 ,  
yǐ jù chéng jiù chū shì gōng dé , bú gèng xiū xué shì jiān zhī fǎ ,  
已 具 成 就 出 世 功 德 , 不 更 修 學 世 間 之 法 ,  
dé jìng zhì yǎn , lí zhū chī yì , yǐ shàn fāng biàn xiū huí xiàng dào 。  
得 淨 智 眼 , 離 諸 癡 翳 , 以 善 方 便 修 迴 向 道 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng ,  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 , 以 諸 善 根 如 是 迴 向 ,  
chèng kě yí qiè zhū fó zhī xīn , yán jìng yí qiè zhū fó guó tǔ ,  
稱 可 一 切 諸 佛 之 心 , 嚴 淨 一 切 諸 佛 國 土 ,  
jiào huà chéng shóu yí qiè zhòng shēng , jù zú shòu chí yí qiè fó fǎ ,  
教 化 成 熟 一 切 眾 生 , 具 足 受 持 一 切 佛 法 ,  
zuò yí qiè zhòng shēng zuì shàng fú tián , wéi yí qiè shāng rén zhì huì dǎo shī ,  
作 一 切 眾 生 最 上 福 田 , 為 一 切 商 人 智 慧 導 師 ,

zuò yí qiè shì jiān qīng jìng rì lún , yī yī shàn gēn chōng biàn fǎ jiè ,  
xī néng jiù hù yí qiè zhòng shēng , jiē lìng qīng jìng jù zú gōng dé 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà rú shì huí xiàng shí , néng hù chí yí qiè fó zhǒng ,  
néng chéng shóu yí qiè zhòng shēng , néng yán jìng yí qiè guó tǔ ,  
néng bú huài yí qiè zhū yè , néng liǎo zhī yí qiè zhū fǎ ,  
néng dèng guān zhū fǎ wú èr , néng biàn wǎng shí fāng shì jiè ,  
néng liǎo dá lí yù shí jì , néng chéng jiù qīng jìng xìn jiě ,  
néng jù zú míng lì zhū gēn 。  
fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà , dì sì zhì yí qiè chù huí xiàng 。

pú sà mó hē sà zhù cǐ huí xiàng shí ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 住 此 迴 向 時 ,  
 dé zhì yí qiè chù shēn yè , pǔ néng yìng xiàn yí qiè shì jiè gù ;  
 得 至 一 切 處 身 業 , 普 能 應 現 一 切 世 界 故 ;  
 dé zhì yí qiè chù yǔ yè , yú yí qiè shì jiè zhōng yǎn shuō fǎ gù ;  
 得 至 一 切 處 語 業 , 於 一 切 世 界 中 演 說 法 故 ;  
 dé zhì yí qiè chù yì yè , shòu chí yí qiè fó suǒ shuō fǎ gù ;  
 得 至 一 切 處 意 業 , 受 持 一 切 佛 所 說 法 故 ;  
 dé zhì yí qiè chù shén zú tōng , suí zhòng shēng xīn xī wǎng yìng gù ;  
 得 至 一 切 處 神 足 通 , 隨 眾 生 心 悉 往 應 故 ;  
 dé zhì yí qiè chù suí zhèng zhì , pǔ néng liǎo dá yí qiè fǎ gù ;  
 得 至 一 切 處 隨 證 智 , 普 能 了 達 一 切 法 故 ;  
 dé zhì yí qiè chù zǒng chí biàn cái , suí zhòng shēng xīn lìng huān xǐ gù ;  
 得 至 一 切 處 總 持 辯 才 , 隨 眾 生 心 令 歡 喜 故 ;  
 dé zhì yí qiè chù rù fǎ jiè , yú yí máo kǒng zhōng ,  
 得 至 一 切 處 入 法 界 , 於 一 毛 孔 中 ,  
 pǔ rù yí qiè shì jiè gù ; dé zhì yí qiè chù biān rù shēn ,  
 普 入 一 切 世 界 故 ; 得 至 一 切 處 徧 入 身 ,

yú yí zhòng shēng shēn , pǔ rù yí qiè zhòng shēng shēn gù ;  
於 一 眾 生 身 ， 普 入 一 切 眾 生 身 故 ；  
dé zhì yí qiè chù pǔ jiàn jié ,  
得 至 一 切 處 普 見 劫 ，  
yī yī jié zhōng , cháng jiàn yí qiè zhū rú lái gù ;  
一 一 劫 中 ， 常 見 一 切 諸 如 來 故 ；  
dé zhì yí qiè chù pǔ jiàn niàn ,  
得 至 一 切 處 普 見 念 ，  
yī yī niàn zhōng , yí qiè zhū fó xī xiàn qián gù 。  
一 一 念 中 ， 一 切 諸 佛 悉 現 前 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , dé zhì yí qiè chù huí xiàng ,  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 得 至 一 切 處 迴 向 ，  
néng yǐ shàn gēn rú shì huí xiàng 。  
能 以 善 根 如 是 迴 向 。

ěr shí , jīn gāng chuáng pú sà chéng fó wēi lì ,  
爾 時 ， 金 剛 幢 菩 薩 承 佛 威 力 ，  
pǔ guān shí fāng , ér shuō sòng yán :  
普 觀 十 方 ， 而 說 頌 言 ：



nèi	wài	yí	qiè	zhū	shì	jiān	pú	sà	xī	jiē	wú	suǒ	zhuó
內	外	一	切	諸	世	間	菩	薩	悉	皆	無	所	著
bù	shě	ráo	yì	zhòng	shēng	yè	dà	shì	xiū	xíng	rú	shì	zhì
不	捨	饒	益	眾	生	業	大	士	修	行	如	是	智
shí	fāng	suǒ	yǒu	zhū	guó	tǔ	yí	qiè	wú	yī	wú	suǒ	zhù
十	方	所	有	諸	國	土	一	切	無	依	無	所	住
bù	qǔ	huó	mìng	děng	zhòng	fǎ	yì	bú	wàng	qǐ	zhū	fēn	bié
不	取	活	命	等	眾	法	亦	不	妄	起	諸	分	別
pǔ	shè	shí	fāng	shì	jiè	zhōng	yí	qiè	zhòng	shēng	wú	yǒu	yú
普	攝	十	方	世	界	中	一	切	眾	生	無	有	餘
guān	qí	tǐ	xìng	wú	suǒ	yǒu	zhì	yí	qiè	chù	shàn	huí	xiàng
觀	其	體	性	無	所	有	至	一	切	處	善	迴	向
pǔ	shè	yǒu	wéi	wú	wéi	fǎ	bù	yú	qí	zhōng	qǐ	wàng	niàn
普	攝	有	為	無	為	法	不	於	其	中	起	妄	念
rú	yú	shì	jiān	fǎ	yì	rán	zhào	shì	dēng	míng	rú	shì	jué
如	於	世	間	法	亦	然	照	世	燈	明	如	是	覺
pú	sà	suǒ	xiū	zhū	yè	hèng	shàng	zhōng	xià	pǐn	gè	chā	bié
菩	薩	所	修	諸	業	行	上	中	下	品	各	差	別

xī	yǐ	shàn	gēn	huí	xiàng	bǐ	shí	fāng	yí	qiè	zhū	rú	lái
悉	以	善	根	迴	向	彼	十	方	一	切	諸	如	來
pú	sà	huí	xiàng	dào	bǐ	àn	suí	rú	lái	xué	xī	chéng	jiù
菩	薩	迴	向	到	彼	岸	隨	如	來	學	悉	成	就
héng	yǐ	miào	zhì	shàn	sī	wéi	jù	zú	rén	zhōng	zuì	shèng	fǎ
恆	以	妙	智	善	思	惟	具	足	人	中	最	勝	法
qīng	jìng	shàn	gēn	pǔ	huí	xiàng	lì	yì	qún	mí	héng	bù	shě
清	淨	善	根	普	迴	向	利	益	群	迷	恆	不	捨
xī	lìng	yí	qiè	zhū	zhòng	shēng	dé	chéng	wú	shàng	zhào	shì	dēng
悉	令	一	切	諸	眾	生	得	成	無	上	照	世	燈
wèi	céng	fēn	bié	qǔ	zhòng	shēng	yì	bú	wàng	xiǎng	niàn	zhū	fǎ
未	曾	分	別	取	眾	生	亦	不	妄	想	念	諸	法
suī	yú	shì	jiān	wú	rǎn	zhuó	yì	fù	bù	shě	zhū	hán	shì
雖	於	世	間	無	染	著	亦	復	不	捨	諸	含	識
pú	sà	cháng	yào	jí	miè	fǎ	suí	shùn	dé	zhì	niè	pán	jìng
菩	薩	常	樂	寂	滅	法	隨	順	得	至	涅	槃	境
yì	bù	shě	lí	zhòng	shēng	dào	huò	rú	shì	děng	wéi	miào	zhì
亦	不	捨	離	眾	生	道	獲	如	是	等	微	妙	智

pú sà wèi céng fēn bié yè yì bù qǔ zhuó zhū guǒ bào  
菩 薩 未 曾 分 別 業 亦 不 取 著 諸 果 報

yí qiè shì jiān cóng yuán shēng bù lí yīn yuán jiàn zhū fǎ  
一 切 世 間 從 緣 生 不 離 因 緣 見 諸 法

shēn rù rú shì zhū jìng jiè bù yú qí zhōng qǐ fēn bié  
深 入 如 是 諸 境 界 不 於 其 中 起 分 別

yí qiè zhòng shēng tiáo yù shī yú cǐ míng liǎo shàn huí xiàng  
一 切 眾 生 調 御 師 於 此 明 了 善 迴 向

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì èr shí sì  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 二 十 四

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

*Seven times*

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哞		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏		娑	婆	訶				
shuài	tuó	tiān	shàng		huì	rì	shū	guāng		shí	huí	xiàng	yì	guǎng	xuān	yáng
率	陀	天	上		慧	日	舒	光		十	回	向	義	廣	宣	揚
kǔ	hǎi	zuò	jīn	liáng		huà	rì	shū	cháng		huā	yǔ	sàn	tiān	xiāng	
苦	海	作	津	梁		化	日	舒	長		花	雨	散	天	香	
ná	mó	huá	yán	hǎi	huì	fó	pú	sà	<i>Three times</i>							
南	無	華	嚴	海	會	佛	菩	薩								
yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ						
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土						
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ						
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦						

suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國